

المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين (MRSA)

MRSA (Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus)

What is MRSA?

Staphylococcus aureus, also called staph, is a type of germ known as bacteria. Many healthy people have this germ on their skin and in their nose. Staph germs most often cause an infection on the skin as lesions, pimples or boils. The infection can get into a surgical site, in the blood or cause pneumonia. If the infection gets worse, the signs may be tiredness, nausea or vomiting, shortness of breath, chest pain or skipped heart beats.

Methicillin resistant staphylococcus aureus, or MRSA, is a type of staph infection that is hard to treat because it cannot be killed by many common antibiotics. MRSA can infect any part of the body. MRSA is becoming a very common infection.

How is MRSA spread?

Anyone can get a staph infection, but people are at higher risk for MRSA if they:

- Have skin-to-skin contact with someone who has a staph infection.
- Have contact with items or surfaces that have the staph germ on them. This could be sports equipment or getting tattoos or piercings from people who are not licensed or places that are not clean.
- Have cuts or scrapes on their skin.

ما هي العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين؟

العنقودية الذهبية هي نوع من الجراثيم يعرف باسم البكتيريا. وتوجد هذه الجرثومة على جلد العديد من الأشخاص الأصحاء وفي أنوفهم. وغالبًا ما تسبب الجراثيم العنقودية عدوى جلدية مثل الجروح أو البثور أو التورم. ويمكن أن تنتقل هذه العدوى إلى موضع جراحي أو إلى الدم أو تؤدي إلى التهاب رئوي. وإذا ازدادت العدوى سوءًا، فقد تتضمن الأعراض التعب أو الغثيان أو التقيؤ أو ضيق النفس أو ألم الصدر أو تخطي بعض ضربات القلب.

المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين أو MRSA هي نوع من العدوى البكتيرية التي يصعب علاجها لأنه لا يمكن قتلها باستخدام الكثير من أنواع المضادات الحيوية العادية. يمكن أن تصيب المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين أية جزء من الجسم. أصبحت المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين من أنواع العدوى العادية.

كيف تنتشر العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين؟

- من الممكن أن يصاب أي شخص بهذه العدوى البكتيرية، ولكن الأشخاص الأكثر عرضة للإصابة هم:
- الأشخاص الذين يلامسون بشرة أشخاص آخرين يعانون من تلك العدوى البكتيرية.
 - الأشخاص الذين يلامسون أشياء أو أسطح عليها تلك الجراثيم البكتيرية. وتشمل تلك الأسطح المعدات الرياضية أو الحصول على وشم أو ثقب الأنف أو الأذن في أماكن ليست مرخصة أو ليست نظيفة.
 - الأشخاص المصابون بشقوق أو خدوش على البشرة.

- Live or spend time in crowded places, like daycare centers.
- Engage in a lot of physical contact, such as sports teams.
- Share personal items, like towels, toothbrushes, combs, and sports gear.
- Have a weakened immune system.
- Have skin damage caused by a medical condition, like eczema.

- الأشخاص الذين يعيشون أو يقضون وقتهم في الأماكن المزدحمة، مثل مراكز الرعاية النهارية.
- الأشخاص الذين يتعرضون لملامسة الجسم مثل أعضاء الفرق الرياضية.
- الأشخاص الذين يشاركون ممتلكاتهم الشخصية مثل المناشف، وفرش الأسنان، والأمشاط، والمعدات الرياضية.
- الأشخاص الذين يعانون من ضعف في الجهاز المناعي.
- الأشخاص الذين يعانون من تلف في البشرة نتيجة حالة طبية مثل الإكزيما.

Testing for MRSA

See a doctor if you or your child has a skin wound that is not healing or if there are signs of an infection, such as fever, pain, redness, warmth, swelling or drainage from skin wounds.

The doctor will do a test to decide what type of germ is causing the infection. The test will also tell the doctor which antibiotic will work best.

اختبار الإصابة بالمكورات العنقودية الذهبية المقاومة للمثيسيلين

يجب الحرص على زيارة الطبيب إذا كنت أنت أو طفلك تعانيان من جرح جلدي لا يلتئم، أو في حالة وجود أعراض عدوى، مثل الحمى أو الألم أو الاحمرار أو السخونة أو التورم أو الرشح من الجروح الجلدية.

سوف يقوم الطبيب بإجراء اختبار لاتخاذ القرار بشأن نوع الجراثيم المسبب للعدوى. هذا الفحص يخبر الطبيب بالمضاد الحيوي الأكثر فعالية.

How is MRSA treated?

Most staph infections, including MRSA, can be treated with certain antibiotics.

- If your doctor prescribes an antibiotic, it is **very important to take all of the medicine** as ordered, even if the infection is getting better.
- If an ointment is prescribed, apply it to **all** skin lesions, even the tiny ones.
- If there is a skin infection, your doctor may make an incision to drain the infection. If the area was packed with a gauze dressing, your doctor may want your child to come back to have the wound taken care of.

ما هي طريقة علاج العنقودية الذهبية المقاومة للمثيسيلين؟

يمكن علاج معظم حالات العدوى العنقودية، بما في ذلك العنقودية الذهبية المقاومة للمثيسيلين، باستخدام مضادات حيوية معينة.

- إذا وصف لك الطبيب استخدام مضاد حيوي، فمن المهم استكمال تناول كافة الأدوية التي أمر بها الطبيب حتى وإن كانت الإصابة تتحسن.
- في حالة وصف المرهم، ضعه على جميع مناطق البشرة حتى المناطق الدقيقة.
- في حالة وجود عدوى جلدية، فقد يُحدث طبيبك جرحًا لتصريف العدوى. في حالة وجود ضمادة من الشاش على المنطقة، قد يرغب الطبيب في أن يعود الطفل للعناية بالجرح.

- **Do not** take part in contact sports until the infection has healed.
- Call your doctor if your infection does not get better with treatment.

- لا يُنصح بالمشاركة في الرياضات التي تستلزم ملامسة الخصم حتى تُعالج العدوى تمامًا.
- يجب الاتصال بالطبيب إذا لم تتحسن حالة العدوى بالعلاج.

How do I prevent the spread of MRSA?

To prevent the spread of MRSA and other bacteria:

- Wash your hands for 15 to 20 seconds with soap and water or use an alcohol-based hand sanitizer often, especially after touching a skin lesion.
- Keep any cuts or lesions clean. Keep them covered with clean, dry bandages until healed.
- Do not touch other people's cuts or bandages.
- Do not share personal items like towels, razors, clothing or equipment.
- Clean surfaces where bare skin rubs such as exercise equipment, wrestling mats and surfaces in the home.
- Take a shower with soap after working out or playing sports.
- Wash clothes and bedding on hottest setting. Use bleach when possible.

كيف يمكنني منع انتشار العنقودية الذهبية المقاومة للمثيسيلين؟

لمنع انتشار المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للمثيسيلين وأنواع البكتيريا الأخرى:

- يجب غسل اليدين لمدة 15 إلى 20 ثانية بالصابون والماء أو استخدام معقم يدين يحتوي على الكحول بانتظام وخاصة بعد لمس منطقة البشرة.
- يجب الحفاظ على نظافة أي جروح أو تمزقات. والحرص على تغطيتها بضمادات نظيفة وجافة حتى تبرا.
- يجب تجنب ملامسة جروح أو ضمادات الآخرين.
- تجنب مشاركة الأشياء الشخصية، مثل المناشف أو الشفرات أو الملابس أو الأجهزة.
- يجب الحرص على تنظيف الأسطح التي يحتك بها الجلد، مثل أجهزة التمارين وسجاد حلبات المصارعة والأسطح داخل المنزل.
- يجب الاستحمام بالصابون بعد العمل بالخارج أو ممارسة الرياضة.
- يجب غسل الملابس وفرش الأسرة على أعلى درجة حرارة ممكنة. واستخدام الكلور متى أمكن.

When should I call a doctor?

Call a doctor if:

- You or your child's condition becomes worse – the infected area has increased swelling, pain or redness.
- You or your child develops a fever, has trouble breathing or has other signs of illness such as vomiting, diarrhea or always sleeping.
- Another family member develops new skin lesions.
- Your child will not take the medicine prescribed.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

متى ينبغي علي الاتصال بالطبيب؟

يجب الاتصال بالطبيب إذا:

- ازدادت حالتك أو حالة طفلك سوءاً – كما في حالة ازدياد التورم أو الألم أو الاحمرار بالمنطقة المصابة.
- تعرضت أنت أو طفلك لحُمى أو ضيق تنفس أو ظهرت على أي منكما أعراض أخرى للمرض، مثل التقيؤ أو الإسهال أو النوم المتواصل.
- أصيب فرد آخر بالأسرة بتمزقات جلدية جديدة.
- يرفض طفلك تناول الأدوية الموصوفة.

يرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.